

No. 475

**UNITED STATES OF AMERICA
and
MEXICO**

Exchange of notes (with annex) constituting an agreement relating to the employment in the United States of America of Mexican agricultural workers. Mexico, 4 August 1942

Official texts: English and Spanish.

Filed and recorded at the request of the United States of America on 3 November 1952.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
MEXIQUE**

Échange de notes (avec annexe) constituant un accord relatif à l'emploi aux États-Unis d'Amérique de travailleurs agricoles mexicains. Mexico, 4 août 1942

Textes officiels anglais et espagnol.

Classé et inscrit au répertoire à la demande des États-Unis d'Amérique le 3 novembre 1952.

No. 475. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND MEXICO RELATING TO THE EMPLOYMENT IN THE UNITED STATES OF AMERICA OF MEXICAN AGRICULTURAL WORKERS. MEXICO, 4 AUGUST 1942

I

The Mexican Minister of Foreign Affairs to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION² — TRADUCTION³]

Anexos.

Enclosures

SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
MÉXICO

DEPARTMENT OF FOREIGN RELATIONS
UNITED MEXICAN STATES
MEXICO CITY

No 312

No. 312

México, D. F., a 4 de agosto de 1942

Mexico, D. F., August 4, 1942

Señor Embajador :

Mr. Ambassador :

Tengo el honor de referirme al asunto planteado por la Embajada al digno cargo de Vuestra Excelencia, respecto a la posibilidad de que el Gobierno de México autorice la salida de trabajadores mexicanos a los Estados Unidos y sobre las condiciones en que tal emigración puede llevarse a cabo.

I have the honor to refer to the matter presented by the Embassy worthily in Your Excellency's charge regarding the possibility that the Government of Mexico authorize the departure of Mexican workers for the United States and the conditions under which such emigration can be effected.

Esta Secretaría se considera, ante todo, en el deber de señalar la importancia que en los momentos actuales tiene para el país la íntegra conservación de su material humano, indispensable para el desarrollo del programa de defensa continental en que está solidarizado el Gobierno de México, programa en el que culmina, por recomendación muy empeñosa del Jefe del Ejecutivo, la intensificación de

This Department considers itself under the obligation, first of all, of pointing out the importance for the country at the present moment of conserving intact its human material, indispensable for the development of the program of continental defense to which the Government of Mexico is jointly obligated and in which, by very urgent recommendation of the Head of the Executive Power, the intensifi-

¹ Came into force on 4 August 1942 by the exchange of the said notes. See Supplementary Agreement, p. 106 of this volume.

² Translation by the Government of the United States of America.

³ Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

actividades y especialmente la producción agrícola. Sin embargo, expuesta al propio C. Presidente de la República la necesidad de trabajadores que existe en algunas zonas de los Estados Unidos, y deseoso el Primer Magistrado de no escatimar la cooperación que ha venido ofreciendo al Gobierno que dignamente representa Vuestra Excelencia, en la medida que los recursos de la Nación lo permiten, se ha servido determinar que no se pongan obstáculos a la salida de aquellos nacionales que deseen emigrar, en forma temporal, para el desempeño de los trabajos en que sus servicios sean requeridos, y que no se fijen más condiciones esenciales que las que demandan las circunstancias y las que establecen ordenamientos legales vigentes en ambos países.

Con el propósito de precisar los alcances de esta cuestión se convino, como Vuestra Excelencia sabe, en tratarla de Estado a Estado, y para examinarla en todos sus aspectos, se estimó necesaria la reunión de expertos mexicanos y americanos, que acaban de dar cima a su labor, habiendo presentado ya las Recomendaciones que formularon y que, debidamente suscritas, se envían anexas a la presente comunicación.

Han sido examinadas con todo detenimiento las conclusiones de que se trata y el Gobierno de México les otorga su completa aprobación. Ruego a Vuestra Excelencia se sirva gestionar que el Gobierno de los Estados Unidos de Norteamérica, si a bien lo tiene, haga otro tanto, a fin de dejar ultimado este asunto y se puedan girar, en con-

duction of activities and especially agricultural production take first rank. Nevertheless, the need for workers which exists in some parts of the United States having been laid before the President of the Republic himself, and the First Magistrate, being desirous of not scanting the cooperation which he has been offering to the Government worthily represented by Your Excellency in the measure that the Nation's resources permit, has been pleased to decide that no obstacles be placed in the way of the departure of such nationals as desire to emigrate, temporarily, for the performance of the tasks in which their services may be required and that no other essential conditions be fixed than those which are required by circumstances and those established by legal provisions in force in the two countries.

For the purpose of determining the scope of this matter it was agreed, as Your Excellency is aware, to treat it as a matter between States, and in order to examine it in all its aspects, it was deemed necessary to hold a meeting of Mexican and American experts, who have just completed their task, having already submitted the recommendations which they formulated and which, duly signed, are sent enclosed with this communication.

The conclusions in reference have been examined with all care, and the Government of Mexico gives them its full approval. I beg Your Excellency to be good enough to take steps that the Government of the United States of America may, if it sees fit, do likewise, in order that this matter may be concluded and that the proper

secuencia, a los diversos órganos oficiales que deben intervenir en el mismo las instrucciones pertinentes y de tal modo pueda surtir efectos inmediatos el arreglo a que felizmente se ha llegado.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi alta y distinguida consideración.

E. PADILLA

Excelentísimo señor
George S. Messersmith
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América
Presente

instructions may be issued, consequently, to the various official agencies which are to intervene therein, and in this way the arrangement which has been happily arrived at may be immediately effective.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

E. PADILLA

His Excellency
George S. Messersmith
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
of the United States of America
City

[ANEXO]

A efecto de fijar las bases sobre las cuales los trabajadores mexicanos pueden ser utilizados en los Estados Unidos, y, al mismo tiempo, proveer los medios de que esos mismos trabajadores estén debidamente protegidos, se formulan las siguientes recomendaciones :

Principios fundamentales

Los mexicanos que sean contratados para trabajar en los Estados Unidos no podrán ser empleados en ningún servicio militar;

No sufrirán actos discriminatorios de ninguna naturaleza; (Orden del Ejecutivo Núm. 8802, dictada en la Casa Blanca el 25 de junio de 1941).

Disfrutarán de las garantías de transporte, alimentos, hospedaje y repatriación que establece el artículo 29 de la Ley Federal del Trabajo, de México;

No serán empleados para desplazar a otros trabajadores, ni para abatir salarios previamente establecidos.

A fin de facilitar la mejor aplicación de las bases generales anteriores, se establecen las siguientes cláusulas :

(Al utilizarse aquí la palabra "empleador" se entenderá que se trata de la Farm Security Administration, del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de América; la palabra "sub-empleador" se aplicará al propietario o administrador de la finca o fincas en los Estados Unidos en las que prestarán sus servicios los trabajadores mexicanos; la palabra "trabajador" se aplicará al trabajador agrícola que emigre a los Estados Unidos sobre las bases que aquí se consignan).

Contratos

a) Los contratos se harán entre el empleador y el trabajador bajo la supervisión del Gobierno de México y se redactarán en castellano.

b) El empleador contratará con el subempleador a efecto de garantizar la debida observancia de los principios contenidos en estas bases.

Admision

a) Las autoridades sanitarias mexicanas cuidarán en los lugares de origen del trabajador, de que éste reúna las condiciones físicas necesarias.

Transportes

a) Todos los gastos de transporte, alimentación y hospedaje desde los lugares de origen hasta los de destino, y regreso, así como los que se causen en la satisfacción de cualquier requisito de carácter migratorio, serán por cuenta del empleador.

b) El flete de los objetos de uso personal del trabajador, hasta un máximo de 35 kilos por persona, será por cuenta del empleador.

c) De conformidad con el artículo 29 de la Ley Federal del Trabajo, de México, se entenderá que el empleador cobrará del subempleador la totalidad o parte de los gastos consignados en las cláusulas (a) y (b) relativas al transporte.

Trabajo y salario

a) (1) Los salarios que se pagarán al trabajador serán los mismos que en las respectivas regiones de destino se paguen para trabajos similares a los demás trabajadores; pero en ningún caso dichos salarios serán menores de 30 centavos de dólar por hora; los trabajos a destajo se arreglarán en forma tal, que el trabajador de habilidad común disfrute del salario establecido.

a) (2) Previa autorización del Gobierno Mexicano podrán pagarse salarios menores de los establecidos en la cláusula anterior a los emigrantes que se internen en los Estados Unidos como familiares del trabajador contratado y que, ya en el campo, sean susceptibles de convertirse también en trabajadores y que por sus condiciones de edad o de sexo no puedan rendir el promedio de trabajo ordinario.

b) El trabajador será empleado exclusivamente en el trabajo para el que haya sido contratado; cualquier cambio de actividad debe contar con el consentimiento expreso del propio trabajador y con la autorización del Gobierno Mexicano.

c) Será considerado improcedente cualquier cobro que a título de comisión o por cualquier otro concepto pretenda hacerse a los trabajadores.

d) Queda prohibido el trabajo para los menores de 14 años y éstos tendrán las oportunidades de educación con que cuentan los hijos de los demás trabajadores agrícolas.

e) El trabajador domiciliado en un campo de trabajo o en cualquier otro lugar de empleo, tendrá libertad para adquirir los artículos de su consumo personal o del de sus familiares en donde le sea más conveniente.

f) Las condiciones de habitación, servicios sanitarios y atención médica de que disfrutarán los trabajadores mexicanos serán idénticos a los que disfruten los demás trabajadores agrícolas en las regiones en que presten sus servicios.

g) Los trabajadores mexicanos admitidos de conformidad con estas bases, gozarán por lo que hace a enfermedades profesionales y accidentes de trabajo, de las mismas garantías que disfruten los demás trabajadores agrícolas, de acuerdo con la legislación de los Estados Unidos de América.

h) Los trabajadores admitidos de conformidad con estas bases pueden constituir agrupaciones y éstas nombrar libremente a sus representantes para tratar con los empleadores, quedando entendido que dichos representantes deben ser trabajadores pertenecientes a la agrupación respectiva. Los Cónsules Mexicanos extremarán las medidas de protección a los intereses de los trabajadores mexicanos en todas las cuestiones que les afecten, dentro de las jurisdicciones correspondientes.

i) Hasta el 75 % del término para el que hayan sido contratados (exceptuando los domingos) los trabajadores mexicanos recibirán, de parte del empleador, a título de subsistencia, la cantidad de tres dólares diarios por el período que estén desocupados.

Por el 25 % restante del tiempo del contrato y durante el cual los trabajadores permanezcan sin trabajo, recibirán sus subsistencias en los términos en que éstas se proporcionen a otros trabajadores agrícolas en los Estados Unidos.

En caso de que haya aumento en el costo de vida en los Estados Unidos, será éste motivo de reconsideración.

Los contratos "tipo" para los trabajadores, al ser sometidos a la consideración del Gobierno mexicano, llevarán previsiones definitivas para la determinación de subsistencias y pagos de conformidad con estas bases.

j) La fijación del término de los contratos, se hará de acuerdo con las autoridades de los respectivos países.

k) Al término de los contratos, si no hubiese renovación de los mismos, las autoridades americanas considerarán ilegal, desde el punto de vista migratorio, la permanencia del trabajador mexicano en territorio de los Estados Unidos, salvo casos de fuerza mayor.

Fondo de ahorro

a) La Agencia del Gobierno de los Estados Unidos respectiva, tendrá la responsabilidad de la guarda de las cantidades con que contribuyan los trabajadores mexicanos para la formación de su Fondo de Ahorro Campesino, hasta que sean transferidas al Banco de Crédito Agrícola de México, el que contraerá las responsabilidades del Depósito, guarda y aplicación, o en su defecto devolución de dichas cantidades.

b) El Gobierno de México por conducto del Banco Nacional de Crédito Agrícola cuidará de la seguridad de los ahorros de los trabajadores para que se inviertan en la adquisición de implementos agrícolas, que de acuerdo con los permisos de exportación que el Gobierno de los Estados Unidos otorgue, puedan ser traídos por los trabajadores al repatriarse, en la inteligencia de que la Farm Security Administration recomendará para dichos implementos la prioridad correspondiente.

Cantidades

Ante la imposibilidad de determinar desde luego la cantidad de trabajadores que puedan ser requeridos en los Estados Unidos para las labores agrícolas, el empleador informará al Gobierno de México, con la debida oportunidad, sobre las necesidades que haya que satisfacer. Por su parte el Gobierno de México determinará en cada caso el número de trabajadores que puedan salir sin quebranto de la economía nacional.

Previsiones generales

Queda sobreentendido que al tratarse de la salida de otros trabajadores mexicanos, no agrícolas, privarán en los arreglos que lleven a cabo las Dependencias de los respectivos Gobiernos, los mismos principios fundamentales que se han aplicado aquí a la salida de trabajadores del campo.

Se entiende que los empleadores cooperarán para llevar a cabo este arreglo, con aquellas Agencias del Gobierno Norteamericano cuyos poderes, según las leyes de los Estados Unidos de América, les permitan contribuir a la realización del mismo.

Los respectivos Gobiernos pueden denunciar el arreglo que se efectúe sobre las recomendaciones aquí consignadas, dando el aviso correspondiente con noventa días de anticipación.

La formalización de tales negociaciones puede realizarse con sólo un cambio de notas entre la Secretaría de Relaciones Exteriores y la Embajada de los Estados Unidos en México.

México, D.F., a 23 de julio de 1942.

Comisionados mexicanos

E. HIDALGO
Oficial Mayor, actuando en representación
de la Secretaría de Relaciones Exteriores

Abraham J. NAVAS
representante de la Secretaría
del Trabajo y Prevision Social

Comisionados americanos

J. F. MCGURK
Consejero de la Embajada de los Estados Unidos en Mexico.

John O. WALKER
Sub-Administrador de la Farm
Security Administration, del
Departamento de Agricultura
de los Estados Unidos

David MEEKER
Sub-Director de la Oficina de
Relaciones Agrícolas de Guerra,
en el Departamento de Agricultura
de los Estados Unidos

II

The American Ambassador to the Mexican Minister of Foreign Affairs

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 503

Mexico, August 4, 1942

Excellency :

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note No. 312 of August 4, 1942, regarding the temporary migration of Mexican workers to the United States to engage in agricultural work, the subject matter of which was presented by the Embassy some days ago.

Due note has been taken of the considerations expressed in Your Excellency's Note under acknowledgment with respect to the maintenance of indispensable labor within the Republic of Mexico for the development of the Continental Defense Program, especially agricultural production, to which the Government of Mexico is committed. My Government is fully conscious of these commitments and at the same time is deeply appreciative of the attitude of His Excellency President Manuel Avila Camacho for the sincere and helpful manner in which he has extended the cooperation of the Government of Mexico within the resources of the nation to permit Mexican nationals temporarily to emigrate to the United States for the purpose of aiding in our own agricultural production.

In order to determine the scope of the conditions under which Mexican labor might proceed to the United States for the purpose set forth above, it was agreed that the negotiations should be between our two Governments, and Your Excellency was kind enough to arrange for the meeting of Mexican and American representatives to submit recommendations which they have duly completed. Your Excellency was good enough to enclose a copy of these recommendations in the Spanish with your Note under reference.

My Government accepts these recommendations as a satisfactory arrangement, and I am authorized to inform Your Excellency that my Government will place this arrangement in effect immediately, and in confirmation thereof I attach hereto the English text of the arrangement as agreed upon.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest and most distinguished consideration.

George S. MESSERSMITH

Enclosure.

His Excellency Señor Lic. Ezequiel Padilla
Minister for Foreign Affairs
Mexico

[ENCLOSURE]

In order to effect a satisfactory arrangement whereby Mexican agricultural labor may be made available for use in the United States and at the same time provide means whereby this labor will be adequately protected while out of Mexico, the following general provisions are suggested :

1) It is understood that Mexicans contracting to work in the United States shall not be engaged in any military service.

2) Mexicans entering the United States as a result of this understanding shall not suffer discriminatory acts of any kind in accordance with the Executive Order No. 8802 issued at the White House June 25, 1941.¹

¹ United States of America : 6 F.R. 3109.

3) Mexicans entering the United States under this understanding shall enjoy the guarantees of transportation, living expenses and repatriation established in Article 29 of the Mexican Labor Law.

4) Mexicans entering the United States under this understanding shall not be employed to displace other workers, or for the purpose of reducing rates of pay previously established.

In order to implement the application of the general principles mentioned above the following specific clauses are established.

(When the word "employer" is used hereinafter it shall be understood to mean the Farm Security Administration of the Department of Agriculture of the United States of America; the word "sub-employer" shall mean the owner or operator of the farm or farms in the United States on which the Mexican will be employed; the word "worker" hereinafter used shall refer to the Mexican farm laborer entering the United States under this understanding.)

Contracts

a. Contracts will be made between the employer and the worker under the supervision of the Mexican Government. (Contracts must be written in Spanish.)

b. The employer shall enter into a contract with the sub-employer, with a view to proper observance of the principles embodied in this understanding.

Admission

a. The Mexican health authorities will, at the place whence the worker comes, see that he meets the necessary physical conditions.

Transportation

a. All transportation and living expenses from the place of origin to destination, and return, as well as expenses incurred in the fulfillment of any requirements of a migratory nature shall be met by the employer.

b. Personal belongings of the workers up to a maximum of 35 kilos per person shall be transported at the expense of the employer.

c. In accord with the intent of Article 29 of the Mexican Federal Labor Law, it is expected that the employer will collect all or part of the cost accruing under (*a*) and (*b*) of transportation from the subemployer.

Wages and employment

a. (1) Wages to be paid the worker shall be the same as those paid for similar work to other agricultural laborers in the respective regions of destination; but in no case shall this wage be less than 30 cents per hour (U. S. currency); piece rates shall be so set as to enable the worker of average ability to earn the prevailing wage.

a. (2) On the basis of prior authorization from the Mexican Government salaries lower than those established in the previous clause may be paid those emigrants admitted

into the United States as members of the family of the worker under contract and who, when they are in the field, are able also to become agricultural laborers but who, by their condition of age or sex cannot carry out the average amount of ordinary work.

b. The worker shall be exclusively employed as an agricultural laborer for which he has been engaged; any change from such type of employment shall be made with the express approval of the worker and with the authority of the Mexican Government.

c. There shall be considered illegal any collection by reason of commission or for any other concept demanded of the worker.

d. Work for minors under 14 years shall be strictly prohibited, and they shall have the same schooling opportunities as those enjoyed by children of other agricultural laborers.

e. Workers domiciled in the migratory labor camps or at any other place of employment under this understanding shall be free to obtain articles for their personal consumption, or that of their families, wherever it is most convenient for them.

f. Housing conditions, sanitary and medical services enjoyed by workers admitted under this understanding shall be identical to those enjoyed by the other agricultural workers in the same localities.

g. Workers admitted under this understanding shall enjoy as regards occupational diseases and accidents the same guarantees enjoyed by other agricultural workers under United States legislation.

h. Groups of workers admitted under this understanding shall elect their own representatives to deal with the employer, but it is understood that all such representatives shall be working members of the group. The Mexican consuls in their respective jurisdiction shall make every effort to extend all possible protection to all these workers on any questions affecting them.

i. For such time as they are unemployed under a period equal to 75 % of the period (exclusive of Sundays) for which the workers have been contracted they shall receive a subsistence allowance at the rate of \$3.00 per day.

For the remaining 25 % of the period for which the workers have been contracted during which the workers may be unemployed they shall receive subsistence on the same bases that are established for farm laborers in the United States.

Should the cost of living rise this will be a matter for reconsideration.

The master contracts for workers submitted to the Mexican Government shall contain definite provisions for computation of subsistence and payments under this understanding.

j. The term of the contract shall be made in accordance with the authorities of the respective countries.

k. At the expiration of the contract under this understanding, and if the same is not renewed, the authorities of the United States shall consider illegal, from an immigration point of view, the continued stay of the worker in the territory of the United States, exception made of cases of physical impossibility.

Savings fund

a) The respective agency of the Government of the United States shall be responsible for the safekeeping of the sums contributed by the Mexican workers toward the formation of their Rural Savings Fund, until such sums are transferred to the Mexican Agricultural

Credit Bank which shall assume responsibilities for the deposit, for their safekeeping and for their application, or, in the absence of these, for their return.

b) The Mexican Government through the Banco de Credito Agricola will take care of the security of the savings of the workers to be used for payment of the agricultural implements, which may be made available to the Banco de Credito Agricola in accordance with exportation permits for shipment to Mexico with the understanding that the Farm Security Administration will recommend priority treatment for such implements.

Numbers

As it is impossible to determine at this time the number of workers who may be needed in the United States for agricultural labor employment, the employer shall advise the Mexican Government from time to time as to the number needed. The Government of Mexico shall determine in each case the number of workers who may leave the country without detriment to its national economy.

General provisions

It is understood that, with reference to the departure from Mexico of Mexican workers, who are not farm laborers, there shall govern in understandings reached by agencies of the respective Governments the same fundamental principles which have been applied here to the departure of farm labor.

It is understood that the employers will co-operate with such other agencies of the Government of the United States in carrying this understanding into effect whose authority under the laws of the United States are such as to contribute to the effectuation of the understanding.

Either government shall have the right to renounce this understanding, giving appropriate notification to the other Government 90 days in advance.

This understanding may be formalized by an exchange of notes between the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Mexico and the Embassy of the United States of America in Mexico.

Mexico City, the 23rd of July 1942.

Mexican Commissioners

E. HIDALGO
acting as representative of the
Foreign Office

Abraham J. NAVAS
acting as representative of the
Department of Labor and Social
Provision

American Commissioners

J. F. MCGURK
Counselor of the American Embassy in Mexico

John O WALKER
Assistant Administrator Farm
Security Administration.
(Department of Agriculture)

David MEEKER
Assistant Director Office of Agricultural
War Relations.
(Department of Agriculture)

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N^o 475. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE MEXIQUE RELATIF À L'EMPLOI AUX ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE DE TRAVAILLEURS AGRICOLES MEXICAINS. MEXICO, 4 AOÛT 1942

I

Le Secrétaire des relations extérieures du Mexique à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique

Pièces jointes

SECRETARIAT DES RELATIONS EXTÉRIEURES
ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE
MEXICO

N^o 312

Mexico (D.F.), le 4 août 1942

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à la question soulevée par l'Ambassade placée sous l'éminente autorité de Votre Excellence, en ce qui concerne la possibilité pour le Gouvernement mexicain d'autoriser des travailleurs mexicains à se rendre aux États-Unis et les conditions dans lesquelles une telle émigration pourra avoir lieu.

Le Secrétariat des relations extérieures considère tout d'abord de son devoir de signaler l'importance qu'il y a à l'heure actuelle pour le pays à conserver intact son matériel humain indispensable pour la mise en œuvre du programme de défense continentale, à laquelle le Gouvernement du Mexique s'est engagé à participer, programme dans lequel sur la recommandation instante du Chef de l'exécutif, l'intensification des activités et notamment de la production agricole vient au premier rang. Néanmoins, le besoin de main-d'œuvre qui se manifeste dans certaines parties des États-Unis a été exposé au Président de la République lui-même et le Premier Magistrat, désireux de ne pas ménager la coopération qu'il a offerte au Gouvernement que représente si dignement Votre Excellence, a bien voulu décider que, dans la mesure où le permettent les ressources de la Nation, aucun obstacle ne sera apporté au départ des ressortissants qui désirent émigrer à titre temporaire pour effectuer des travaux pour lesquels leurs services sont requis, et qu'il ne sera pas imposé d'autres conditions essentielles que celles qu'exigent les circonstances et celles qui sont prescrites par les dispositions légales en vigueur dans les deux pays.

¹ Entré en vigueur le 4 août 1942 par l'échange desdites notes. Voir Accord complémentaire p. 112 de ce volume.

A l'effet de préciser la portée de la question, il a été convenu, comme le sait Votre Excellence, de la traiter d'État à État et, afin de l'examiner sous tous ses aspects, il a paru nécessaire de réunir des experts mexicains et américains; ceux-ci viennent de terminer leur travaux et de présenter leur recommandations, lesquelles, dûment signées, sont jointes en annexe à la présente note.¹

Lesdites conclusions ont été examinées avec le plus grand soin et le Gouvernement du Mexique leur a donné sa complète approbation. Je serais très obligé à Votre Excellence de bien vouloir prendre les mesures nécessaires pour que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique puisse, s'il le juge bon, faire de même, afin que cette question puisse être réglée et que les instructions pertinentes puissent être données aux divers services officiels, de telle sorte que le règlement si heureusement atteint puisse prendre effet immédiatement.

Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma très haute et très distinguée considération.

E. PADILLA

Son Excellence Monsieur George S. Messersmith
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire
des États-Unis d'Amérique
En ville

II

*L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Secrétaire des relations extérieures
du Mexique*

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

N° 503

Mexico, le 4 août 1942

Monsieur le Secrétaire,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence n° 312 en date du 4 août 1942 concernant les travailleurs mexicains qui émigrent temporairement aux États-Unis pour y effectuer des travaux agricoles, question que l'Ambassade a exposée il y a quelques jours.

Il a été dûment pris note des considérations exprimées dans la lettre de Votre Excellence touchant le maintien dans la République du Mexique de la main d'œuvre indispensable pour la mise en œuvre du programme de défense continentale, en particulier pour la production agricole, programme à la réalisation duquel le Gouvernement du Mexique s'est engagé à participer. Mon Gouvernement comprend parfaitement la valeur de ces obligations et il sait

¹ Voir l'annexe à la note II.

infiniment gré à Son Excellence le Président Manual Avila Camacho du bon vouloir et de l'esprit de coopération dont il a fait preuve en offrant le concours du Gouvernement du Mexique, dans la limite des ressources de la Nation, en vue de permettre à des ressortissants mexicains d'émigrer temporairement aux États-Unis pour aider à notre propre production agricole.

En vue de préciser les conditions dans lesquelles la main-d'œuvre mexicaine pourrait se rendre aux États-Unis aux fins précitées, il a été convenu que les négociations se dérouleraient entre nos deux Gouvernements et Votre Excellence a bien voulu prendre les dispositions nécessaires pour que les représentants des deux pays puissent se réunir afin de formuler les recommandations auxquelles ils sont dûment parvenus. Votre Excellence a bien voulu joindre une copie de ces recommandations en espagnol à la note susvisée.

Mon Gouvernement accepte ces recommandations qui constituent un arrangement satisfaisant et je suis chargé de faire savoir à Votre Excellence que mon Gouvernement mettra lesdits arrangements immédiatement en vigueur, en confirmation de quoi je joins à la présente le texte anglais de l'arrangement tel qu'il a été arrêté.

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'État, les assurances renouvelées de ma très haute et très distinguée considération.

George S. MESSERSMITH

Pièce jointe.

Son Excellence Monsieur Ezequiel Padilla
Secrétaire des Relations extérieures
Mexico

[ANNEXE]

En vue de conclure un accord satisfaisant prévoyant que de la main-d'œuvre agricole mexicaine pourra être recrutée pour travailler aux États-Unis et prévoyant également des moyens d'assurer la protection de cette main-d'œuvre pendant son séjour hors du Mexique, les dispositions générales suivantes sont proposées :

Dispositions générales

1. Il est entendu que les Mexicains qui seront embauchés par contrat pour travailler aux États-Unis ne pourront être affectés à aucun service militaire;
2. Les Mexicains qui entrent aux États-Unis en vertu du présent accord ne feront l'objet d'aucun acte discriminatoire quel qu'il soit, conformément à l'ordonnance n° 8802 promulguée à la Maison Blanche le 25 juin 1941.
3. Les Mexicains qui entrent aux États-Unis en vertu du présent accord bénéficieront des garanties, en matière de transport, de frais de subsistance et de rapatriement, prévus à l'article 29 de la Loi mexicaine sur le travail;
4. Les Mexicains qui entrent aux États-Unis en vertu du présent accord ne seront pas employés de façon à priver d'autres travailleurs de leurs emplois ou en vue d'abaisser les taux de salaires déjà établis.

En vue d'assurer la bonne application des principes généraux énoncés ci-dessus, les conditions suivantes devront être respectées :

(Chaque fois qu'il figurera ci-après, le mot « employeur », devra s'entendre de la *Farm Security Administration* du Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique; le mot « entrepreneur » désignera le propriétaire ou l'exploitant de l'exploitation agricole ou des exploitations agricoles situées aux États-Unis où le travailleur mexicain sera employé; le mot « travailleur » désignera le travailleur agricole mexicain qui entre aux États-Unis en vertu du présent accord.)

Contracts

a) Les contrats seront passés entre l'employeur et le travailleur sous le contrôle du Gouvernement du Mexique. (Les contrats devront être rédigés en espagnol).

b) L'employeur passera un contrat avec l'entrepreneur en vue d'assurer le respect des principes énoncés dans le présent accord.

Admission

a) Les autorités sanitaires mexicaines s'assureront, par un examen effectué au lieu d'origine du travailleur, que celui-ci remplit les conditions physiques requises.

Transports

a) Tous les frais de transport des travailleurs, à l'aller et au retour entre le lieu d'origine et le lieu de destination, ainsi que leurs frais de subsistance et les dépenses résultant de l'accomplissement de toutes formalités relatives à la migration, seront à la charge de l'employeur.

b) Les effets personnels des travailleurs jusqu'à concurrence de 35 kilogrammes par personne seront transportés aux frais de l'employeur.

c) Conformément aux dispositions de l'article 29 de la Loi fédérale mexicaine sur le travail, il est prévu que l'employeur percevra auprès de l'entrepreneur tout ou partie des frais occasionnés par l'exécution des dispositions des paragraphes a et b du titre « Transports ».

Salaire et emploi

a) 1) Les travailleurs recevront le même salaire que les autres travailleurs agricoles de la région de destination qui se livrent à un travail analogue; mais en aucun cas le taux de rémunération ne devra être inférieur à 30 cents de l'heure (en monnaie des États-Unis); le travail aux pièces sera rémunéré de manière à permettre au travailleur de capacité moyenne de gagner le salaire normal.

a) 2) Moyennant autorisation préalable du Gouvernement mexicain, des salaires inférieurs à ceux qui sont fixés au paragraphe précédent, pourront être versés aux personnes admises à pénétrer aux États-Unis en tant que membres de la famille du travailleur embauché par contrat, lorsque ces personnes, une fois sur les lieux, pourront être employées également comme travailleurs agricoles sans pouvoir toutefois, en raison de leur âge ou de leur sexe, fournir le rendement normalement exigé.

b) Le travailleur sera employé exclusivement aux travaux agricoles pour lesquels il aura été recruté; tout changement de la nature de l'emploi nécessitera l'approbation expresse du travailleur et l'autorisation du Gouvernement mexicain.

c) Toute retenue opérée à titre de commission ou de toute autre redevance sur la rémunération du travailleur sera considérée comme illégale.

d) Il sera rigoureusement interdit de faire travailler les mineurs de 14 ans et ceux-ci jouiront, en matière d'enseignement, des mêmes facilités que les enfants des autres travailleurs agricoles.

e) Les travailleurs résidant dans les camps destinés à la main-d'œuvre migrante ou en tout autre endroit où ils seront employés en vertu du présent accord, auront le droit d'effectuer où bon leur semblera les achats d'articles destinés à leur consommation personnelle ou à celle de leur famille.

f) Les conditions de logement, ainsi que les services sanitaires et médicaux dont bénéficieront les travailleurs admis aux États-Unis en vertu du présent accord seront identiques à ceux dont jouissent les autres travailleurs agricoles de la région.

g) Les travailleurs admis aux États-Unis en vertu du présent accord jouiront des mêmes garanties en matière de maladies professionnelles et d'accidents du travail que celles dont jouissent les autres travailleurs agricoles en vertu de la législation des États-Unis.

h) Les groupes de travailleurs admis aux États-Unis en vertu du présent accord pourront élire des représentants pour négocier avec l'employeur, étant entendu toutefois que tous ces représentants seront choisis parmi les travailleurs faisant partie du groupe. Dans leurs circonscriptions respectives, les consuls du Mexique feront tous leurs efforts afin d'accorder aux travailleurs mexicains une protection aussi étendue que possible pour toutes les questions qui les concernent.

i) Pour toute période au cours de laquelle ils seront en chômage jusqu'à concurrence de 75 pour 100 de la période totale de travail convenue aux termes de leur contrat (déduction faite des dimanches), les travailleurs recevront une allocation de subsistance fixée à trois dollars par jour.

Pendant les périodes de chômage au cours du reste de la période totale de travail convenue aux termes de leur contrat (soit 25 pour 100), les travailleurs recevront la nourriture dans les conditions fixées pour les travailleurs agricoles aux États-Unis.

Si le coût de la vie venait à augmenter, il y aurait lieu de procéder à un nouvel examen des stipulations ci-dessus.

Les contrats-type de travail qui seront soumis au Gouvernement mexicain contiendront des dispositions précises touchant le calcul des frais de subsistance et des paiements prévus par le présent accord.

j) La durée des contrats sera fixée d'accord avec les autorités compétentes de chacun des deux pays.

k) A l'expiration du contrat passé en vertu du présent accord et si ledit contrat n'est pas renouvelé, les autorités des États-Unis considéreront la prolongation du séjour du travailleur aux États-Unis comme illégale du point de vue de la législation relative à l'immigration, sauf le cas de force majeure.

Caisse d'épargne

a) Les services compétents du Gouvernement des États-Unis seront chargés de la garde des sommes d'argent déposées par les travailleurs mexicains à titre de contribution à leur Caisse d'épargne agricole jusqu'à ce que ces dépôts soient transférés à la Banque mexicaine de crédit agricole qui se chargera du dépôt, de la garde et de l'affectation de ces sommes, ou, à défaut, de leur remboursement.

b) Le Gouvernement mexicain par l'intermédiaire de la Banque de crédit agricole, veillera à la sécurité des économies des travailleurs qui seront consacrées à l'achat des instruments aratoires qui pourront être mis à la disposition de la Banque de crédit agricole conformément à des licences d'exportation, en vue de leur expédition au Mexique étant entendu que la *Farm Security Administration* recommandera pour lesdits instruments l'octroi de la priorité requise.

Effectifs

Étant donné qu'il est impossible de déterminer dès maintenant le nombre de travailleurs dont les États-Unis pourront avoir besoin pour les travaux agricoles, l'employeur fera connaître au Gouvernement mexicain, de temps à autre le nombre de travailleurs dont il estimera avoir besoin. Le Gouvernement mexicain fixera dans chaque cas le nombre des travailleurs qui peuvent quitter le pays sans que l'économie nationale ait à en souffrir.

Stipulations d'ordre général

Il est entendu qu'en ce qui concerne les migrations de travailleurs mexicains autres que les travailleurs agricoles, il y aura lieu d'appliquer dans les accords qui pourront être conclus par les services compétents de chacun des deux Gouvernements, les mêmes principes qui ont été appliqués dans le présent accord à l'émigration de la main-d'œuvre agricole.

Il est entendu que les employeurs coopéreront, pour l'exécution des dispositions du présent accord, avec les autres services du Gouvernement des États-Unis qui ont qualité, en vertu de la législation américaine, pour contribuer à donner effet audit accord.

Chacun des deux Gouvernements aura la faculté de dénoncer le présent accord moyennant un préavis de quatre-vingt-dix jours, dûment notifié à l'autre Gouvernement.

Le présent accord pourra être consacré par un échange de notes entre le Secrétariat des relations extérieures de la République du Mexique et l'Ambassade des États-Unis d'Amérique au Mexique.

Mexico (D.F.), le 23 juillet 1942

Commissaires mexicains

E. HIDALGO
Directeur général,
représentant le Secrétariat
des relations extérieures

Abraham J. NAVAS
Représentant le
Secrétariat du travail et de
la prévoyance sociale

Commissaires américains

J. F. MCGURK
Conseiller à l'Ambassade des États-Unis à Mexico

John O. WALKER
Administrateur-adjoint de la
Farm Security Administration
(Département de l'agriculture)

David MEEKER
Directeur-adjoint de
*l'Office of Agricultural
War relations*
(Département de l'agriculture)

